

PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS¹

mely létrejött

Alsómocsolád Község Önkormányzata,
mint Koordinátor (székhely: 7345
Alsómocsolád, Rákóczi u. 21.; képviseli: Dicső
László, adószám: 15334778-1-02
bankszámlaszám: HU42 1173 1063 1533 4778
0000 0000 intézményi azonosító: 334770
statisztikai számjel: 15334778 8411 321 02 a
továbbiakban: **Koordinátor**)², és

**Budapest Főváros XV. Kerület
Rákospalota, Pestújhely, Újpalota
Önkormányzata,** mint Projekt Partner
(székhely: 1153 Budapest, Bocskai u. 1-3.;
képviselet: Németh Angéla, adószám:
15735784-2-42, bankszámlaszám: 117840009-
15515005-00000000, intézményi azonosító:
735782, statisztikai számjel: 15735784-8411-
321-01, a továbbiakban: **Projekt Partner**)³,
és

A.L.P. Peca d.o.o, mint Projekt Partner
(székhely: **Slovenia, 2390 Ravne na
Koroskem, Prezihova 17.**; képviseli:
Viktorija Barbič, adószám: SI31970346
bankszámlaszám: IBAN SI56 1000 0004 6092
455 intézményi azonosító: 5888719,
statisztikai számjel: PIC 938961844, a
továbbiakban: **Projekt Partner**)⁴, és

¹ Irányadó tartalom, a Felek kiegészíthetik, a Partnerségi megállapodásnak azonban meg kell felelnie az Erasmus+ program 2014-2020-as időszakának végrehajtási rendjéről szóló feltételeknek.

² A Partnerségi Megállapodást a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőjére jogosult személynek kell aláírni.

³ A Partnerségi Megállapodást a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőjére jogosult személynek kell aláírni.

⁴ A Partnerségi Megállapodást a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőjére jogosult személynek kell aláírni.

PARTNERSHIP AGREEMENT⁵

concluded between

Municipality of Alsómocsolád, as
Coordinator (registered seat: 7345
Alsómocsolád, Rákóczi u. 21.; represented by:
Laszlo Dicso, tax number: 15334778-1-02
account number: HU42 1173 1063 1533 4778
0000 0000 institutional identification number:
334770 statistical number: 15334778 8411
321 02, hereinafter as the **„Coordinator”**)⁶,
and

**Budapest Főváros XV. Kerület
Rákospalota, Pestújhely, Újpalota
Önkormányzata,** as Project Partner
(registered seat: 1153 Budapest, Bocskai u. 1-
3.; represented by: Németh Angéla, tax
number: 15735784-2-42, account number:
11784009-155515005-00000000, institutional
identification number IBAN: 735782 statistical
number: 15735784-8411-321-01, hereinafter
as the **„Project Partner”**)⁷

A.L.P. Peca d.o.o, as Project Partner
(registered seat: Slovenia, 2390 Ravne na
Koroskem, Prezihova 17; represented by:
Viktorija Barbič, tax number: SI31970346
account number: IBAN SI56 1000 0004 6092
455, institutional identification number:
5888719 statistical number: PIC 938961844,
hereinafter as the **„Project Partner”**)⁸

⁵ Standard content, the Parties can complete it but the Partnership Agreement must meet with the requirements of Erasmus+ programme 2014-2020.

⁶ The Partnership Agreement shall be signed by the person entitled to the official representation of the Coordinator and the Project Partner.

⁷ The Partnership Agreement shall be signed by the person entitled to the official representation of the Coordinator and the Project Partner.

⁸ The Partnership Agreement shall be signed by the person entitled to the official representation of the Coordinator and the Project Partner.



Bjerkaker Learning Lab, mint Projekt Partner (székhely:Norway, 0383 Oslo, Lyseskrenten 15.; képviseli: Sturla Bjerkaker, adószám: 874629782 bankszámlaszám: 81015052619 intézményi azonosító: NO2981015052619 statisztikai számjel: DABANO22 a továbbiakban: **Projekt Partner**)⁹

(a továbbiakban együtt: **Felek**)

között az alulírott helyen és időben, az alábbi feltételekkel:

I. A Megállapodás háttere és célja

1. A Koordinátor az Erasmus+ 2014-2020-as időszakának (továbbiakban: **Erasmus+**) programja keretében meghirdetett Stratégiai partnerségek című pályázati felhívásra a Projekt a Partnerekkel együttműködésben 2018-1-HU01-KA204-047707 azonosítószámú pályázatot nyújtott be a „Preparation for Active Ageing” című projekt (továbbiakban: a **Projekt**) megvalósítására.
2. A magyar Nemzeti Iroda, a Tempus Közalapítvány (HU01) (továbbiakban: **TKA**) 2018.08.10-én kelt döntése alapján a Projekt jóváhagyott maximális támogatása **150 040 euró**.
3. Jelen Partnerségi Megállapodás (továbbiakban: **Megállapodás**) szabályozza a Felek jogait és kötelezettségeit a Projekt közös együttműködéssel történő megvalósítása érdekében.
4. A Megállapodás aláírásával a Felek kifejezik továbbá azon szándékukat, hogy a Projekt

⁹ A Partnerségi Megállapodást a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőire jogosult személynek kell aláírni.

Bjerkaker Learning Lab, as Project Partner (registered seat: Norway, 0383 Oslo, Lyseskrenten 15; represented by: Sturla Bjerkaker, tax number: 874629782, account number: 81015052619, institutional identification number IBAN: NO2981015052619, statistical number: DABANO22, hereinafter as the **„Project Partner”**)¹⁰

(hereinafter jointly referred to as **Parties**)

at the place and date and under the terms and conditions specified below:

I. The aim and background of the Agreement

1. The Coordinator in cooperation with the Project Partner submitted a project proposal for the implementation of the project entitled strategic partnership (hereinafter **the Project**) under the registration number 2018-1-HU01-KA204-047707 to the call entitled Strategic Partnerships announced in the framework of the Erasmus+ Programme 2014-2020 (hereinafter **Erasmus+**).
2. Based on the decision of the Hungarian National Agency, the Tempus Public Foundation (HU01) (hereinafter **TPF**) dated on 10.08.2018 the maximal approved budget of the Project **150 040 EUR** grant.
3. The Partnership Agreement (hereinafter **Agreement**) specifies the rights and obligations of the Parties in order to implement the project through mutual cooperation.

¹⁰The Partnership Agreement shall be signed by the person entitled to the official representation of the Coordinator and the Project Partner.



lezárását követően a Projektben kifejezett célok megvalósítása érdekében a jövőben is együttműködnek, és az elért eredmények fenntartásához megfelelő erőforrásokat biztosítanak.

5. A Felek rögzítik, hogy a Megállapodás a Koordinátor és a Projekt Partner között nem keletkeztet a közbeszerzési törvény hatálya alá tartozó jogviszonyt.

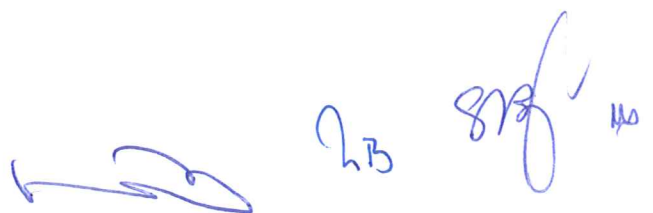
II. A Felek együttműködése, jogai és kötelezettségei

1. A Projekt céljának megvalósítása érdekében Felek jelen Megállapodás megkötésével partnerségi viszonyt hoznak létre. A partnerség vezetője és koordináló intézménye a Koordinátor.
2. A Projekt megvalósításáért, valamint a támogatás szabályszerű és szerződésszerű felhasználásáért a Koordinátor a TKA, mint támogató irányában teljes körű, korlátlan felelősséget visel. Jelen Megállapodás alapján a Felek egymás közötti viszonyukban szabályozzák a felelősség módját és mértékét, amely azonban nem érinti a Koordinátor azon végső felelősségét, amely a Projekt keretében elkövetett pénzügyi vagy szakmai szabálytalanságért, a Támogatási Szerződéssel (továbbiakban: **TSZ**) és annak mellékleteivel ellentétes tevékenységért a Koordinátort a TKA irányában terheli.
3. A Felek elkötelezték, hogy a TSZ-ben elfogadott projekt tervben szereplő minden tevékenységet ellássanak, a vállalt eredményeket elérjék, valamint minden tőlük telhetőt megtegyenek a Projekt eredményes és hatékony megvalósítása érdekében.
4. A Projekt megvalósítása érdekében a Felek az elfogadott pályázat mellékletében foglaltaknak megfelelően vállalják a (rész)feladatok megvalósítását az ütemtervnek és költségvetésnek megfelelően.

4. By signing the Agreement the Parties express their intention to also cooperate for the implementation of the aims set out in the Project after the Project closure and to provide the necessary resources in order to sustain the achieved results.
5. The Parties declare that the Agreement does not create a legal relationship between the Coordinator and the Project Partner that would be subject to the Public Procurement Law.

II. The cooperation, rights and obligations of the Parties

1. Through the conclusion of the Agreement, the Parties establish a partnership to achieve the objectives of the Project. The leader and the coordinating institution of the partnership is the Coordinator.
2. The Coordinator bears a full and unlimited liability for the implementation of the project and the regular and contractual use of the grant towards the TPF, who is the grant provider. According to this Agreement the Parties regulate the scope and the scale of their responsibility, however this regulation does not affect the final responsibility of the Coordinator towards the TPF for financial or professional irregularities and breach of regulations committed in the framework of the Project or activities going against the Grant Agreement (hereinafter **GA**) and its annexes.
3. The Parties are committed to undertake all the tasks defined in the project plan, excepted in the GA, to reach the achievements set out and to do their best endeavours to implement the project in a fruitful and effective way.
4. In order to implement the project the Parties undertake the implementation of the (sub)tasks according to the accepted application and budget set out in the project granted.



5. A TSZ és mellékletei szerinti feladatok ellátása során a Felek kötelesek kölcsönösen együttműködni és legjobb tudásuk szerint eljárni a projekt céljainak elérése érdekében.
 6. A Felek jogosultak a TSZ és mellékletei szerinti feladatok ellátásával összefüggésben egymástól ésszerű határidő megjelölésével információt kérni, és a kért információkat a Felek kötelesek határidőre megadni.
 7. A Felek kötelesek a Projekt végrehajtása során más szervekkel, így különösen a TKA-val, az OLAF-al, az Európai Számvevőszékkel valamint az Európai Bizottsággal és annak szerveivel együttműködni.
 8. A Felek a TSZ-ben és mellékleteiben foglalt feladatok teljesítését akadályozó vagy lehetetlenné tevő körülmény felmerüléséről, valamint bármely olyan eseményről, amely a Projekt megvalósításának, és ennek alapján a TSZ-ben rögzített feltételek bármely módosuláshoz vezethetnek haladéktalanul, írásban kötelesek értesíteni egymást.
5. During the implementation of the tasks detailed in the GA the Parties are obliged to cooperate mutually and to act according to the best of their knowledge in order to achieve the aims of the project.
 6. The Parties may request information from each other according to the approved project in relation with the implementation of the tasks detailed in the GA by specifying a reasonable deadline and the Parties shall supply the requested information by the specified deadline.
 7. During the implementation the Parties shall cooperate with other entities, especially with TPF, with the European Commission and its entities, with the European Court of Auditors, with OLAF.
 8. The Parties shall promptly inform each other in writing of any circumstances that interfere with, or cause the failure of the successful execution of the tasks included in the GA of any events that lead to the modification of the project implementation and based on this of the conditions set out in the GA.

III. Kommunikáció, kapcsolattartás

1. Felek a TSZ és mellékletei szerinti feladatok ellátásával összefüggésben az alábbi személyeket jelölik ki a folyamatos kapcsolattartásra:

Kapcsolattartó a Koordinátor részéről:

Név: Kovács Dezső
Cím: Alsómocsolád, Rákóczi u.21.
Telefonszám: + 36 30 959 9106
E-mail: kovacsd951@gmail.com

Kapcsolattartó a Projekt Partner részéről:

Név: Reiszné Naszádi Magdolna
Cím: Budapest, Bocskai u. 1-3.
Telefonszám: +36 1 305 3256
E-mail: naszadi.magdolna@bpxv.hu

Kapcsolattartó a Projekt Partner részéről:

Név: Borut Iršič
Cím: Prežihova 17, SI-2390 Ravne na Koroškem, Slovenia
Telefonszám: +386 59 091 083
E-mail: borut.irsic@alpecca.si

Kapcsolattartó a Projekt Partner részéről:

Név: Sturla Bjerkaker
Cím: Lyseskrenten 15, NO 0383
Oslo, Norway
Telefonszám: + 47 90606289
E-mail: sturlabjerkaker@gmail.com

2. Ha Felek más kapcsolattartót jelölnek ki, kötelesek erről írásban egymást haladéktalanul, de legkésőbb 72 órán belül tájékoztatni.

III. Communication and Contact Arrangements

1. In relation to the implementation of tasks in accordance with the GA parties designate the persons below to be responsible for the continuous communication:

Contact person of the Coordinator:

Name: Dezso Kovács
Address: Alsómocsolád, Rákóczi u.21.
Phone number: + 36 30 959 9106
E-mail: kovacsd951@gmail.com

Contact person of the Project Partner:

Name: Reiszné Naszádi Magdolna
Address: Budapest, Bocskai u. 1-3.
Phone number: +36 1 305 3256
E-mail: naszadi.magdolna@bpxv.hu

Contact person of the Project Partner:

Name: Borut Iršič
Address: Prežihova 17, SI-2390 Ravne na Koroškem, Slovenia
Phone number: +386 59 091 083
E-mail: borut.irsic@alpecca.si

Contact person of the Project Partner:

Name: Sturla Bjerkaker,
Address: Lyseskrenten 15, NO 0383
Oslo, Norway
Phone number: + 47 90606289
E-mail: sturlabjerkaker@gmail.com

2. If the Parties designate a new contact person, they are obliged to inform each other in writing without delay, but within 72 hours at latest.

3. A Felek közti kapcsolattartás és jelen Megállapodás alapján folytatott minden nemű kommunikáció hivatalos nyelve az angol és a magyar.
4. A TKA-vala Projektet illetően a Koordinátor tartja a kapcsolatot.

A projektet érintő változásokról a Koordinátort terhelő jelentéstételi kötelezettség a TSZ rendelkezéseinek megfelelően. Ennek megfelelően változás bejelentés és TSZ módosítási kérelem benyújtására a Koordinátor jogosult, a Koordinátor kötelezettsége a Projekt Partner megfelelő és teljeskörű tájékoztatása a projektben történt változásokról.

5. Annak érdekében, hogy a Koordinátor a TKA-t kötelezettségének megfelelően a projektet érintő esetleges változásokról tájékoztathassa, a Projekt Partner köteles a saját személyében, illetve az általa végzendő projekt tevékenységekben történő változásokat mihamarabb a Koordinátor tudomására hozni.
6. A Felek kötelesek a Projekttel összefüggő kommunikációjukban, hivatalos dokumentumokon, harmadik felek, valamint a nyilvánosság tájékoztatása során az Erasmus+ arculati elemeit feltüntetni és az Erasmus+ által nyújtott pénzügyi hozzájárulás tényét megjeleníteni.

3.The official language of all communication based on the Agreement and the contact-keeping between the Parties are English and Hungarian.

4.Regarding the Project, the Coordinator shall be in contact with TPF.

According to the provisions of the GA the Coordinator shall be responsible for reporting any changes which concern the project. Accordingly, the Coordinator is entitled to submit change notification document and GA amendment request, and it is the obligation of the Coordinator to inform appropriately and fully the Project Partner about the changes occurred in the project.

5. The Project Partner is obliged to make the Coordinator aware of the changes which concern its own data and the project activities which it is responsible for as soon as possible so that the Coordinator can inform the TPF about the possible changes concerning the project.

6. The Parties are obliged to display the visual components of the Erasmus+ and the fact of the financial contribution provided by the Erasmus+ in the course of their communication related to the Project, on the official documents and on any information intended for the public and third parties.

IV. Pénzügyi rendelkezések

1. A Projekt megvalósítására megítélt támogatásból – ld. I.2-es pont – a Projekt Partner a jóváhagyott pályázat alapján meghatározott mértékben részesül.
2. A Projekt Partner a IV.1. pont szerinti támogatásra a Projekt megvalósításával összefüggésben felmerült, elszámolható költségek tekintetében jogosult.
3. A Projekt Partner az őt megillető támogatásra euróban jogosult, így költségeivel ezen devizában köteles elszámolni.

A más devizában felmerülő költségeket az Európai Bizottság által abban a hónapban meghatározott és honlapján közzétett havi árfolyamon¹¹ számítják át, amely hónapban, a Koordinátor bankszámláján az első, további előfinanszírozás esetén a következő, előfinanszírozási összeget jóváírták.

4. A Felek vállalják, hogy a támogatás felhasználása során érvényesítik a Projekt Partner országában érvényes számviteli jogszabályokat, az adóügyi és társadalombiztosítási előírásokat.

IV. Financial provisions

1. From the grant provided for the implementation of the Project according to the point I.2.the Project Partner receives the amount indicated in the accepted application.
2. According to point IV.1. the Project Partner is entitled for the grant in relation to its eligible expenditures incurred in the course of the implementation of the project.
3. The Project Partner is eligible for the grant in EUR, therefore is obliged to report on its costs in this currency.

The Project Partner is obliged to convert its expenditures incurred in a different currency to EUR at the exchange rate¹² published by the European Commission, applicable on the date of the first (in case of a second pre-financing payment the second) pre-financing payment arrival to the Coordinator's bank account.

4. The Parties shall declare that in the course of the use of the grant they respect and take into account the accounting legislation, the tax and health-insurance prescriptions valid in the country of the Project Partner.

¹¹http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm

¹²http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm

V. Beszámolás, pénzügyi elszámolás és a támogatás folyósításának rendje

1. A Koordinátor felelős a TSZ alapján fennálló beszámolási kötelezettségek teljesítésért, valamint a kifizetés igénylések összeállításáért és benyújtásáért a TKA részére a TSZ-ben meghatározott módon. A Projekt Partner e feladatok teljesítésében közreműködik az V. 2-4. pontokban részletezettek szerint.
2. A Projekt Partner támogatja a Koordinátort az előrehaladási jelentés, az időközi valamint záró beszámoló elkészítésében. A Projekt Partner tevékenységével összefüggő információkat, és egyéb a jelentések elkészítéséhez szükséges adatokat a Projekt Partner félévente a Koordinátor rendelkezésére bocsátja.
3. A Projekt Partnernél felmerült, elszámolható költségekre vonatkozó támogatás igénylése érdekében a Projekt Partner pénzügyi elszámolását az alábbi ütemezésben nyújtja be a Koordinátornak:

V. Reporting, financial settlement and grant disbursement

1. The Coordinator is responsible for the accomplishment of the reporting responsibilities based on the GA, the compilation and submission of payment claims to the TPFs as described in the GA. The Project Partner participates in the completion of this task according to points V. 2-4.
2. The Project Partner shall support the Coordinator in the preparation of the progress, interim and final reports. The Project Partner shall make the information related to its activities and the other pieces of data necessary for the preparation of reports available for the Coordinator periodically by six months.
3. The Project Partner shall submit its financial report to the Coordinator concerning its eligible, incurred expenditures based on the schedule below:

A Projekt Partner a Koordinátor részére az alábbi időszakokra vonatkozóan, az itt megjelölt határidőig jogosult pénzügyi elszámolást benyújtani.

Elszámolási időszak	Elszámolás benyújtásának határideje
2018.11.01- 2019.06.30.	2019.07.15.
2019.07.01- 2019.12.31.	2020.01.30.
2020.01.01- 2020.08.31.	2020.09.15.

The Project Partner is entitled to submit a financial report concerning the following periods until the date defined below.

Reporting period	Deadline of submission of the report
01.11.2018 30.06.2019	15.07.2019
01.07.2019 31.12.2019	30.01.2020
01.01.2020 31.08.2020	15.09.2020

4. A Projekt Partner pénzügyi elszámolása tartalmazza mindazon dokumentumokat és információkat, melyek alapján a Koordinátor a Projekt Partnert megillető támogatásra vonatkozó pénzügyi beszámolót a TKA részére megfelelően be tudja nyújtani, így különösen az elszámolni kívánt költségekhez az alátámasztó dokumentumok hitelesített másolati példányát, a beszámolóhoz szükséges excel táblázat Projekt Partner vonatkozásában kitöltött változatát.

4. The financial report of the Project Partner shall contain all the documents and information on the basis of which the Coordinator can submit the payment claim to the TPF referring to the grant that the Project Partner is entitled to, especially the excel table which is needed for the report with the costs to be settled for and the documents justifying the incurred expenditures and the certified copies.

5. A Koordinátor vállalja, hogy az előfinanszírozási, illetve záró kifizetések igénylése alapján a TKA által jóváhagyott végső támogatási összeg szerint a Projekt Partnerhez kapcsolódó támogatási összeget, a folyósított támogatásnak a Koordinátor bankszámlájára való megérkezését követő 15 munkanapon belül folyósítja a Projekt Partner által megadott bankszámlaszámra.

5. The Coordinator undertakes to transfer the grant amount to the bank account given by the Project Partner which is settled by the Project Partner according to the interim and final payment claims, approved by the TPF and related to the Project Partner within 15 working days after the receipt of the grant on the bank account of the Coordinator.

6. A Projekt Partnert jelen Megállapodás alapján előleg illeti meg, mely összeget a Koordinátor a számára folyósított előleg bankszámlájára való megérkezését követően folyósítja a Projekt Partner részére.

6. Based on the current Agreement, the Project Partner is entitled advance payment. The Coordinator shall transfer this amount to the Project Partner following the receipt of its own advance payment on its bank account.

7. A Felek a támogatás jellegéről, értékéről, összegéről és felhasználásáról olyan analitikus nyilvántartást kötelesek vezetni, mely biztosítja a Feleknek az egyéb állami és nem állami költségvetésből származó támogatásaiknak és egyéb bevételeiknek a Projekt keretében kapott támogatástól való elkülönítését, és a felhasználás mindenkori tételes ellenőrzését.
 8. Abban az esetben, amennyiben a TKA a már kifizetett előleg, illetve támogatás visszafizetésére szólítja fel a Koordinátort, a Projekt Partner kötelezettséget vállal arra, hogy a visszatérítendő támogatás azon részét, amely neki felróható okból került megállapításra, a visszafizetési felhívás kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül a Koordinátornak átutalja.
7. The Parties are obliged to keep an analytical records of the nature, value, amount and use of the grant received by the Parties based on which any support originating from the state budget or other state sources and other revenues may be recorded separately from the grant provided in the framework of the Project and which allow for the itemised check of the expenditures at any time.
 8. In case the TPF reclaims an already disbursed advance payment or grant from the Coordinator, the Project Partner shall undertake the obligation to repay in five working days following the receipt of the call for repayment that part of the reimbursable grant that is due to a default attributed to the Project Partner.

V. A keletkezett dokumentumok nyilvántartása, megőrzése, kötelezettségek az ellenőrzések-során

1. A Felek biztosítják a Projekt végrehajtásához kapcsolódó, tevékenységükkel összefüggésben keletkező nyomtatott és elektronikus formátumú dokumentumok átlátható, elkülönített rendben történő nyilvántartását és archiválását, és lehetővé teszik az azokba való betekintést az erre jogosult szervek részére.
2. A Megállapodás alapján a Projekt végrehajtásával összefüggésben keletkezett dokumentumok eredeti példányának megőrzéséért minden esetben azon Fél felel, akinek tevékenységével összefüggésben az adott dokumentum keletkezett. A Projekt Partner köteles a nála keletkező, a Projekt szakmai és pénzügyi végrehajtásával összefüggő, a Projekt megvalósításának és a támogatás felhasználásának alátámasztását biztosító dokumentumokat általa hitelesített másolati példányban a Koordinátor rendelkezésére bocsátani.
3. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Projekt végrehajtásának, illetve a támogatás felhasználásának ellenőrzését minden erre jogosított szerv, illetve általuk meghatalmazott szervezet vagy személy részére – késelem nélkül – lehetővé teszik. Felek kifejezetten vállalják, hogy az ellenőrző szervezetekkel együttműködnek, haladéktalan, teljes, minden korlátozástól mentes hozzáférést biztosítanak az ellenőrzések szempontjából releváns információkhoz, dokumentumokhoz, személyekhez.

VI. Registration and record-keeping of the created documents, control-bearing liabilities

1. The Parties shall ensure the record keeping and archiving of printed and electronic documents created in relation to the Project implementation and to their actions in a transparent and separate system and provide access to them for duly authorized agencies.
2. Based on the Agreement, in all cases that Party shall be responsible for the keeping of the original documents, in relation to whose activity the given document was generated. The Project Partner is obliged to make all the documents available to the Coordinator as certified copies created at the Project Partner which is related to the professional and financial implementation of the Project, and justify the implementation of the Project and the use of the grant.
3. The Parties shall undertake to allow without delay all duly authorised agencies and organisations and parties empowered by them to control the implementation of the project and the use of the grants. The Parties expressly undertake to cooperate with the organisations performing the controls, and to provide prompt, full and unimpeded access to all information, documents, persons, relevant to the audit or verification taking place.

VII. A Partnerségi Megállapodás módosítása, megszűnése, megszüntetése

1. Jelen Megállapodás módosítása csak írásban – a Felek kölcsönös egyetértése esetén – a Felek részéről az arra feljogosított személyek által aláírva érvényes.
2. Jelen Megállapodás határozott időtartamú, amely a Felek kölcsönös, jelen Megállapodásból és a projektből fakadó kötelezettségeinek maradéktalan teljesítésével szűnik meg. Felek a jelen Megállapodást a IX.1. pont szerinti időbeli hatály lejártát megelőzően csak különösen indokolt esetben, az alábbi módokon szüntethetik meg:
 - a. közös megegyezéssel;
 - b. a másik fél súlyos szerződésszegése esetén a másik félhez címzett egyoldalú jognyilatkozattal történő elállással.
3. A Megállapodás megszüntetésére irányuló szándékról a Koordinátor köteles haladéktalanul tájékoztatni a TKA-t, és kezdeményezni a TSZ-nek a Megállapodás megszűnéséből eredően szükséges módosítását. Felek tudomásul veszik, hogy a TSZ csak abban az esetben módosítható, ha a támogatott tevékenység az így módosított feltételekkel is támogatható lett volna. Amennyiben a jelen Megállapodás megszűnése a TKA részéről a TSZ-től való elállását eredményezi és a Koordinátort ennek eredményeként a támogatás visszafizetésének kötelezettsége terheli, úgy a jelen Megállapodás V.7. pontja szerinti rendelkezés e kötelezettség teljesítéséig hatályban marad.

VII. Amendment, Cessation, Termination of the Partnership Agreement

1. The amendment of the Agreement shall be effective only in writing provided that the Parties mutually agree on it and that it is signed by the duly authorised representatives of the Parties.
2. The Agreement is concluded for a definite period and will terminate upon fulfilment of the obligations of the Parties arising from the Agreement and the project. The Parties may terminate the Agreement before the expiry of the date according to the point IX.1. only in duly justified cases. The methods of termination are the followings:
 - a. mutual agreement;
 - b. cancellation with a one-sided law declaration addressed to the other Party in case of a severe breach of the contract by the other Party.
3. The Coordinator is obliged to immediately inform the TPF about its intention towards the termination of the Agreement and has to initiate the amendment of the GA that is necessary because of the termination of the Agreement. The Parties accept that the GA can only be modified, if the granted activity could also have been supported with these amended terms. If the termination of the Agreement results in the cancellation of the GA by the TPF and as a result of this the Coordinator is obliged to repay the grant, the provision of the point V.7. remains in force until the fulfilment of the repayment obligation.

4. A Megállapodásnak a projektből fakadó kötelezettségek megszűnését megelőzően történő megszűnése esetén a Koordinátorra szállnak a jelen Megállapodás alapján a Projekt Partnert illető jogok és kötelezettségek.

4. In case of the termination of the Agreement before the termination of the obligations of the project, the rights and obligations of the Project Partner based on the Agreement shall be transferred to the Coordinator.

VIII. Vitarendezés

1. A Felek arra törekednek, hogy a jelen Megállapodás alapján, vagy azzal kapcsolatban közöttük felmerülő bármilyen nézeteltérést vagy vitát békés úton, peren kívül, egyezséggel, közvetlen tárgyalás útján rendezzenek.
2. Ha a Felek ezen tárgyalása nem vezetne eredményre, úgy a Felek a Megállapodásból eredő jogvitáik elbírálására, valamint a jelen Megállapodással kapcsolatos valamennyi kérdésben a magyar jog az irányadó.

VIII. Dispute Resolution

1. The Parties shall endeavour to settle any of their disagreement or dispute arising from this Agreement in a peaceful way, through negotiations, out of court, through arrangement and direct negotiation.
2. Should such negotiations between the Parties fail, then they shall submit themselves and in the case of all issues related to the Agreement, the Hungarian law shall prevail.

IX. Záró rendelkezések

1. Jelen Megállapodás Felek aláírását követően lép hatályba és a TSZ megszűnéséig hatályban marad.
2. A jelen Megállapodás 14 oldalon, 8 eredeti, egymással formailag és tartalmilag mindenben megegyező példányban készült, amelyet a Felek – az alulírott helyen és időben – elolvasás és kölcsönös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írnak alá.

Melléklet: 1. számú Támogatás ütemezése

Kelt: Alsómocsolád, 2019.02.14.

Koordinátorrészeről

.....
Dicső László
Alsómocsolád Község
Önkormányzata



Projekt Partner részeről

.....
Németh Angéla
Budapest Főváros XV. Kerület Rákospalota,
Pestújhely, Újpalota Önkormányzata



Projekt Partner részeről

.....
Viktorija Barbič
A.L.P. Peca d.o.o



Projekt Partner részeről

.....
Sturla Bjerkaker
Bjerkaker Learning Lab



IX. Final Provisions

1. The Agreement enters into force following its signature by the Parties and remains in force until the termination of the GA.
2. The Agreement, consisting of 14 pages was prepared in 8 original copies, fully identical in format and content, which has been read and mutually interpreted and then signed approvingly by the Parties as a document fully reflecting their will and intentions, at the place and on the date indicated below.

Annex: Annex 1. Support schedule

Date: Alsómocsolád, 14/02/2019

On behalf of the Coordinator

.....
László Dicső
Alsómocsolád Local Government



On behalf of the Project Partner

.....
Angéla Németh
Budapest Capital City 15th District Municipality



On behalf of the Project Partner

.....
Viktorija Barbič
A.L.P. Peca d.o.o



On behalf of the Project Partner

.....
Sturla Bjerkaker
Bjerkaker Learning Lab



Project 2018-1-HU01-KA204-047707

Project

Project Code	2018-1-HU01-KA204-047707
Submission ID	1470530

The beneficiary will implement the Project as described in the grant application with the aforementioned submission code.

Budget Summary

Budget allocation per budget heading as indicated in this section can be modified by the beneficiary, except in the cases requiring an amendment approved by the National Agency, as specified in the article 1.3.3 of the Special Conditions of this Grant Agreement.

Budget Items	Total Grant
Project Management and Implementation	27 500,00
Transnational Project Meetings	20 700,00
Intellectual Outputs	71 840,00
Multiplier Events	30 000,00
Total Granted	150 040,00

Budget Details

Transnational Project Meetings

Total Number of Participants	Distance Band	Total Grant
36	100 - 1999 km	20 700,00
Total		20 700,00

SPB
h3

Intellectual Outputs

Output	Category of Staff	No. of Working Days	Total Grant
O1: Grab a mouse and Surf the Net – InterNet is not only for the 20's, but...	Tanárok/oktatók/trénerek/kutatók	160	11 840,00
O1: Grab a mouse and Surf the Net – InterNet is not only for the 20's, but...	Technikai munkatárs	30	1 650,00
O2: Voluntary engagement for promoting senior's life quality	Tanárok/oktatók/trénerek/kutatók	120	16 440,00
O2: Voluntary engagement for promoting senior's life quality	Technikai munkatárs	30	3 060,00
O3: Cooperation against Alzheimer and Demencia	Tanárok/oktatók/trénerek/kutatók	100	7 400,00
O3: Cooperation against Alzheimer and Demencia	Technikai munkatárs	30	1 650,00
O4: Be Active and be Happy	Tanárok/oktatók/trénerek/kutatók	100	24 100,00
O4: Be Active and be Happy	Technikai munkatárs	30	5 700,00
Total		600	71 840,00

SPB HB

Multiplier Events

Event	Country of Venue	No. of Local Participants	No. of Foreign Participants	Total Grant
E1: Local/regional multiplication of the curricula in Alsómoscslád	HU - Magyarország	25	0	2 500,00
E10: Local and international multiplication of the curricula in the Meziska Valley	SI - Szlovénia	15	5	2 500,00
E11: Local and international multiplication of the curricula in Budapest	HU - Magyarország	10	10	3 000,00
E12: Local/regional multiplication of the curricula in Oslo	NO - Norvégia	10	5	2 000,00
E2: Local/regional multiplication of the curricula in Ravne na Koroskem	SI - Szlovénia	25	0	2 500,00
E3: Local/regional multiplication of the curricula in Budapest	HU - Magyarország	25	0	2 500,00
E4: Local/regional multiplication of the curricula in Oslo	NO - Norvégia	25	0	2 500,00
E5: Local/Regional multiplication of the curricula in South - Transdanubia.	HU - Magyarország	25	0	2 500,00
E6: Local/regional multiplication of the curricula in Meziska valley, Karinthia	SI - Szlovénia	25	0	2 500,00
E7: Local/regional multiplication of the curricula in Budapest	HU - Magyarország	25	0	2 500,00
E8: Local/regional multiplication of the curricula in Oslo	NO - Norvégia	20	0	2 000,00
E9: Local and international multiplication of the curricula in South -Transdanubia.	HU - Magyarország	10	10	3 000,00
Total		240	30	30 000,00

Participating Organisation(s)

Bjerkaker LearningLab

Latin Legal Name	Bjerkaker LearningLab
Organisation Role	Partnerintézmény / -szervezet
Registration Number	874629782
Legal Form	ENKELTPERSONFORETAK
Address	Lyseskrenten 15 0383 - 0383, Oslo - Norvégia
Country	Norvégia
PIC	907349447

A.L.P. Peca d.o.o.

Latin Legal Name	A.L.P. Peca d.o.o.
Organisation Role	Partnerintézmény / -szervezet
Registration Number	5888719
Legal Form	DRUZBA Z OMEJENO ODGOVORNOSTJO NEPROFITNA
Address	Prezihova 17 96 - 2390, Ravne na Koroskem - Szlovénia
Country	Szlovénia
VAT	S131970346
PIC	938961844


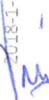



Alsómocsolád Község Önkormányzata

Latin Legal Name	Alsómocsolád Község Önkormányzata
Organisation Role	Coordinator
Registration Number	334770
Legal Form	UNKNOWN
Address	Rákóczi u. 21. - 7345, Alsómocsolád - Magyarország
Country	Magyarország
VAT	HU15334778102
PIC	925847929

Budapest Főváros XV. Kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzata

Latin Legal Name	Budapest Főváros XV. Kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzata
Organisation Role	Partnerintézmény / -szervezet
Registration Number	not applicable
Legal Form	INTEZMENY
Address	Bocskai utca 1-3. - 1153, Budapest - Magyarország
Country	Magyarország
VAT	HU15735784-2-42
PIC	926163664

Budget details per Participating Organisations

Budget allocation per organisation as indicated in this section is not obligatory and may be modified by the beneficiary under the condition that the activities and outputs of the project are realised and delivered in accordance with this Grant Agreement and the work plan presented in the corresponding application form.

Alsómocsolád Község Önkormányzata

Budget Items	Total Grant
Project Management and Implementation	11 000,00
Transnational Project Meetings	5 750,00
Intellectual Outputs	13 490,00
Multiplier Events	8 000,00
Total Calculated	38 240,00

Transnational Project Meetings

Total Number of Participants	Distance Band	Total Grant
10	100 - 1999 km	5 750,00
Total		5 750,00

Intellectual Outputs

Output	Category of Staff	No. of Working Days	Total Grant
O1: Grab a mouse and Surf the Net – InterNet is not only for the 20's, but...	Tanárok/oktatók/trénerék/kutatók	160	11 840,00
O1: Grab a mouse and Surf the Net – InterNet is not only for the 20's, but...	Technikai munkatárs	30	1 650,00
Total		190	13 490,00

Multiplier Events

Event	Country of Venue	No. of Local Participants	No. of Foreign Participants	Total Grant
E1: Local/regional multiplication of the curricula in Alsómosonlád	HU - Magyarország	25	0	2 500,00
E5: Local/Regional multiplication of the curricula in South - Transdanubia.	HU - Magyarország	25	0	2 500,00
E9: Local and international multiplication of the curricula in South - Transdanubia.	HU - Magyarország	10	10	3 000,00
Total		60	10	8 000,00




A.L.P. Peca d.o.o.

Budget Items	Total Grant
Project Management and Implementation	5 500,00
Transnational Project Meetings	3 450,00
Intellectual Outputs	19 500,00
Multiplier Events	7 500,00
Total Calculated	35 950,00

Transnational Project Meetings

Total Number of Participants	Distance Band	Total Grant
6	100 - 1999 km	3 450,00
Total		3 450,00

Intellectual Outputs

Output	Category of Staff	No. of Working Days	Total Grant
O2: Voluntary engagement for promoting senior's life quality	Tanárok/oktatók/trénerek/kutatók	120	16 440,00
O2: Voluntary engagement for promoting senior's life quality	Technikai munkatárs	30	3 060,00
Total		150	19 500,00






Multiplier Events

Event	Country of Venue	No. of Local Participants	No. of Foreign Participants	Total Grant
E10: Local and international multiplication of the curricula in the Meziska Valley	SI - Szlovénia	15	5	2 500,00
E2: Local/regional multiplication of the curricula in Ravne na Koroskem	SI - Szlovénia	25	0	2 500,00
E6: Local/regional multiplication of the curricula in Meziska valley, Karinthia	SI - Szlovénia	25	0	2 500,00
Total		65	5	7 500,00




Bjerkaker LearningLab

Budget Items	Total Grant
Project Management and Implementation	5 500,00
Transnational Project Meetings	4 600,00
Intellectual Outputs	29 800,00
Multiplier Events	6 500,00
Total Calculated	46 400,00

Transnational Project Meetings

Total Number of Participants	Distance Band	Total Grant
8	100 - 1999 km	4 600,00
Total		4 600,00

Intellectual Outputs

Output	Category of Staff	No. of Working Days	Total Grant
O4: Be Active and be Happy	Tanárok/oktatók/trénerek/kutatók	100	24 100,00
O4: Be Active and be Happy	Technikai munkatárs	30	5 700,00
Total		130	29 800,00

Multiplier Events

Event	Country of Venue	No. of Local Participants	No. of Foreign Participants	Total Grant
E12: Local/regional multiplication of the curricula in Oslo	NO - Norvégia	10	5	2 000,00
E4: Local/regional multiplication of the curricula in Oslo	NO - Norvégia	25	0	2 500,00
E8: Local/regional multiplication of the curricula in Oslo	NO - Norvégia	20	0	2 000,00
Total		55	5	6 500,00

Budapest Főváros XV. Kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzata

Budget Items	Total Grant
Project Management and Implementation	5 500,00
Transnational Project Meetings	6 900,00
Intellectual Outputs	9 050,00
Multiplier Events	8 000,00
Total Calculated	29 450,00

Transnational Project Meetings

Total Number of Participants	Distance Band	Total Grant
12	100 - 1999 km	6 900,00
Total		6 900,00

Intellectual Outputs

Output	Category of Staff	No. of Working Days	Total Grant
O3: Cooperation against Alzheimer and Demencia	Tanárok/oktatók/trénerék/kutatók	100	7 400,00
O3: Cooperation against Alzheimer and Demencia	Technikai munkatárs	30	1 650,00
Total		130	9 050,00

Multiplier Events

Event	Country of Venue	No. of Local Participants	No. of Foreign Participants	Total Grant
E11: Local and international multiplication of the curricula in Budapest	HU - Magyarország	10	10	3 000,00
E3: Local/regional multiplication of the curricula in Budapest	HU - Magyarország	25	0	2 500,00
E7: Local/regional multiplication of the curricula in Budapest	HU - Magyarország	25	0	2 500,00
Total		60	10	8 000,00